

ALMOGAREN

XLIII/2012



 **IC**
INSTITUTUM CANARIUM

 **IC**DIGITAL

Separata XLIII-2



Eine PDF-Serie des Institutum Canarium
herausgegeben von
Hans-Joachim Ulbrich

Technische Hinweise für den Leser:

Die vorliegende Datei ist die digitale Version eines im Jahrbuch "Almogaren" gedruckten Aufsatzes. Aus technischen Gründen konnte – nur bei Aufsätzen vor 1990 – der originale Zeilenfall nicht beibehalten werden. Das bedeutet, dass Zeilennummern hier nicht unbedingt jenen im Original entsprechen. Nach wie vor unverändert ist jedoch der Text pro Seite, so dass Zitate von Textstellen in der gedruckten wie in der digitalen Version identisch sind, d.h. gleiche Seitenzahlen (Paginierung) aufweisen. Der im Aufsatzkopf erwähnte Erscheinungsort kann vom Sitz der Gesellschaft abweichen, wenn die Publikation nicht im Selbstverlag erschienen ist (z.B. Vereinskongress = Hallein, Verlagsort = Graz wie bei Almogaren III). Die deutsche Rechtschreibung wurde – mit Ausnahme von Literaturzitaten – den aktuellen Regeln angepasst. Englischsprachige Keywords wurden zum Teil nachträglich ergänzt. PDF-Dokumente des IC lassen sich mit dem kostenlosen Adobe Acrobat Reader (Version 7.0 oder höher) lesen.

Für den Inhalt der Aufsätze sind allein die Autoren verantwortlich.
Dunkelrot gefärbter Text kennzeichnet spätere Einfügungen der Redaktion.

Alle Vervielfältigungs- und Medien-Rechte dieses Beitrags liegen beim
Institutum Canarium
Hauslabgasse 31/6
A-1050 Wien

IC-Separatas werden für den privaten bzw. wissenschaftlichen Bereich kostenlos zur Verfügung gestellt. Digitale oder gedruckte Kopien von diesen PDFs herzustellen und gegen Gebühr zu verbreiten, ist jedoch strengstens untersagt und bedeutet eine schwerwiegende Verletzung der Urheberrechte.

Weitere Informationen und Kontaktmöglichkeiten:
institutum-canarium.org
almogaren.org

Abbildung Titelseite: Original-Umschlag des gedruckten Jahrbuches.

Inhaltsverzeichnis

(der kompletten Print-Version)

Hans-Joachim Ulbrich: Neubewertung einiger libysch-berberischer Inschriften im Barranco de las Piletas (Lanzarote)	7
● Samia Ait Ali Yahia: Les peintures et gravures rupestres en Grande Kabylie	25
Franz Trost: Das berühmte Grab 100 von Hierakonpolis	35
Gerald Unterberger: Schiffswelten in Altsardinien – die "sardo-phönizischen" Stierboot-Bronzen	75
Enrique Gozalbes Cravioto: Observaciones sobre el conjunto megalítico de Mezora (Arcila, Marruecos)	133
Andoni Sáenz de Buruaga: Recherches culturelles sur le Sahara Occidental. Une présentation sommaire des travaux dans la région du Tiris entre 2005 et 2010.	155
Franz Trost: Die Hatuia von Tjehenu	179
Hartwig-E. Steiner: Höhlen und Abris auf Selvagem Grande (Ilhas Selvagens/Portugal)	211
Wolfgang Rähle: Landschnecken auf Selvagem Grande und Selvagem Pequena (Ilhas Selvagens/Portugal)	249
Hartwig-E. Steiner: Ritual-Höhle für Jünglinge der Osterinsel – "Ana More Mata Puku" auf Rapa Nui/Polynesien	261

Information by the editor:

Mrs. Ait Ali Yahia points out in a quite questionable manner that – in her opinion – a certain rocky structure (her Fig.7) which she discovered in the Greater Kabylia (Algeria) shows the body of a dinosaur which was engraved by a human being. The Institutum Canarium declares it – in accordance with common scientific knowledge (see also International Commission on Stratigraphy / stratigraphy.org)– absolutely impossible that dinosaurs and mankind lived at the same time. Furthermore we consider this structure a result of natural erosion. The editor communicated this point of view to Mrs. Ait Ali Yahia (unfortunately after print because of a misinterpretation of her French formulations), but the authoress insisted on her explanations. However in an e-mail of September 2013 Mrs. Ait Ali Yahia admitted surprisingly that she was wrong and that the supposed artificial pattern is of natural origin.

Shortly after publication of *Almogaren XLIII* Dr. Yves Gauthier communicated to us his detailed criticism which we support and thankfully cite here:

Yves Gauthier

In the issue *XLIII* of *Almogaren*, Samia Ait Ali Yahia, University professor, published an article on the rock art of Kabylia (pp 25-34). Portions of this article require comment. On page 26, the author writes: "*The most striking is the rock on which is engraved the body of a **dinosaur*** without representing the hind legs (see Figure 7). The contour of this dinosaur reveals a similarity with *Heterodontosaur* (small vegetarian dinosaur about 1 m high).*"

A little further on the author believes that this rock art was made "*perhaps to witness the different animals that existed in this region such as antelopes, cattle, dogs and **dinosaurs**.*" This implies that these animals coexisted.

In terms of chronology, the author adds: "*If we try to compare the paintings and engravings of Great Kabylia with those of the Saharan Atlas, Hoggar and Tassili, we notice that the rock paintings and engravings of the Saharan Atlas, Hoggar and Tassili depict scenes of daily life, which was held **from 10000 years** attesting to the persistence of certain social practices, still alive today. In contrast those of Great Kabylia, ... "*

This parallel with the rock art of the Sahara implies that the one of Kabylia was carried out during the same period, the Holocene. Incidentally, this chronological attribution is consistent with the general view that the North African rock art is Holocene in age or, for some authors, that the older figurations were realized during the late Pleistocene at the earliest (~15,000 years). Currently, the earliest established date, derived from OSL dating of sediments that cover some of the engravings, is that of images from Qurta along the Nile (Huyge et al. 2011).

In concluding her analysis, the author emphasizes "***the main interest of these paintings (which) lies in four main characteristics: the Great Kabylia region is sparsely populated by animals; there are only dogs, antelopes, cattle and the dinosaur.***"

The case began badly for the author who says about these dinosaurs that they "*are bipedal herbivores (animal moving using its two hind legs)*", contradicting the earlier reference in the article to "*... the body of a dinosaur **without representing the hind legs.***" An essential element of animal identification is thus lacking!

In addition to the interpretation of this representation as a dinosaur, which is, to say the least, original and sensational as we explain below, Figure 7 of the article is problematic. She indeed mentions a "*rock where is engraved the body of a dinosaur*". On Figure 7 we can observe fractures, stacking of sub-parallel strata, differences in composition and structure, inclusions of large elements of different species, erosion and colours certainly due to runoff and / or infiltration. However, on this surface, we can identify neither evidence of engraving (whether pecked or incised) nor of human intervention and we do not understand how such *accidents* of solely natural origin can be considered as an engraving.

In other words, this *dinosaur* representation is pure fiction, and the author is perhaps a little hasty in following in the footsteps of many other enthusiasts as shown by various blogs that provide a colour photo of the rock taken in 2005 (see web references). Rock art has no monopoly on this type of reading: On the web, one can find many examples using the keyword *pareidolia* (*type of illusion that consists in "recognizing" shapes in different things such as clouds, stones ...* Quite often, these forms are over-interpreted).

The analysis of the author is surprising in other respects. Even accepting a human action on this rock, which we reiterate is certainly not apparent, interpreting this feature as representing a Heterodontosaur raises a few questions.

While we are not qualified in dinosaur palaeontology, a search on Wikipedia indicates that these animals lived during the **Triassic** (250 to 200 million years) and **Jurassic** periods (205 to 137 million years) in **South Africa and possibly, in North America**. Apparently, this species has not been identified at the latitudes of the Maghreb.

Three hypotheses could explain the presence of an engraved Heterodontosaur in the Maghreb:

(1) The author is wrong about the chronology and the engraving was done at the time of the dinosaurs that is at least 130 million years before the appearance of the first hominids.

(2) Someone identified a dinosaur (fossil?) and reproduced this animal on a rock of the Maghreb region where no Heterodontosaur has never been found by palaeontologists; this occurred within the Holocene and well before the historical period, the period during which the majority of North African rock art was made.

(3) Alongside dogs, antelopes and domestic cattle, **this dinosaur actually lived in Kabylia in the Holocene**, during which period someone saw it and represented it ... as the author seems to assert.

In summary:

- It is highly unlikely that this animal is a Heterodontosaur since it is unknown in the Maghreb;
- due to the chronological hiatus (hundreds of millions of years between engravings realized during the Holocene and dinosaurs from the Triassic / Jurassic) we cannot expect to discover an engraved or painted representation of a dinosaur – whatever species it may belong to – in the Maghreb or elsewhere;
- a crucial part of the dinosaur (hind legs) is missing for the identification of the animal;
- last but not least, it is quite incredible that mere natural features can be considered as anthropogenic.

It is feared that, relayed by a University professor, the fabrications of enthusiastic amateurs transform, de facto, into a *scientific truth*.

*Bold text emphasized by us.

We thank Nick Brooks for his help in translating the French version

Reference:

Huyge, Dirk; Vandenberghe, Dimitri A.G.; De Dapper, Morgan; Mees, Florias; Claes, Wouter; Darnell, John C. (2011): First evidence of Pleistocene rock art in North Africa: securing the age of the Qurta petroglyphs (Egypt) through OSL dating.- *Antiquity* 85, pp 1184-1193.

<http://www.algerie-dz.com/forums//showthread.php?t=63373&langid=2>

<http://ns365050.ovh.net/~algeried/forums/showthread.php?t=219120>

Zitieren Sie bitte diesen Aufsatz folgendermaßen / Please cite this article as follows:

Ait Ali Yahia, Samia (2012): Les peintures et gravures rupestres en Grande Kabylie.- *Almogaren XLIII* (Institutum Canarium), Wien, 25-34

Samia Ait Ali Yahia*

Les peintures et gravures rupestres en Grande Kabylie

Keywords: Algeria, Greater Kabylia, rock art, Libyco-Berber inscriptions

Résumé:

L'existence de peintures et gravures rupestres en grande Kabylie a été révélée pour la première fois en 1965. Sur la plupart des 54 sites, les inscriptions libyques sont mélangées avec des dessins géométriques et anthropomorphiques. Le principal intérêt de ces peintures et gravures rupestres en Grande Kabylie est de comprendre pourquoi ces peintures ont-elles été réalisées? Que veulent-elles communiquer et à qui?

Zusammenfassung:

Die Existenz von Felsmalereien und -Gravuren in der Großen Kabylei wurde erstmals 1965 festgestellt. In der Mehrzahl der 54 Fundstellen sind libysch-berberische Inschriften mit geometrischen und anthropomorphen Zeichnungen vermischt. Das vorherrschende Interesse für diese Malereien und Gravuren der Großen Kabylei ist es, zu verstehen, warum sie überhaupt angefertigt wurden. Was wollen sie zu wem kommunizieren?

Abstract:

The existence of rock art (paintings and engravings) in the Greater Kabylia was for the first time found out back in 1965. In the majority of the 54 sites Libyco-Berber inscriptions are mixed with geometric and anthropomorphic sketches. The principal interest for these paintings and engravings of the Greater Kabylia is it to understand why they were produced at all. What and to whom do they want to communicate?

1. Introduction

En Algérie, l'art préhistorique le plus impressionnant et le plus connu est l'art rupestre, oeuvres peintes ou gravées présentes en abondance dans les régions de l'Atlas et des Massifs centraux sahariens. C'est à Thiout, dans le sud Oranais qu'en 1847, une paroi gravée a été découverte pour la première fois. Dès lors les découvertes allaient se succéder en Algérie

2. Les peintures rupestres de la Grande Kabylie

En Grande Kabylie les peintures et gravures rupestres sont relativement abondantes. Parmi les 54 sites découverts, 25 sont porteurs d'inscriptions libyques.

* Chargée de cours au Département de langue et culture Amazigh, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou (Algérie)

Malheureusement, le temps et les érosions les ont rendues pratiquement indéchiffrables. Ces peintures et gravures rupestres ont été découvertes par MM. Poyto et Musso aidé par MM. Bordes et Laguen [3].

Les recherches ont été faites à partir de 1965 jusqu'à 1967, le total des sites ainsi découverts s'élève à cinquante deux. Plus tard sont venus s'y ajouter d'autres sites.

La plus grande partie de ces inscriptions porte des ornements peints à l'ocre rouge gravée sur des rochers de grés.

Ces sites ornés découverts présentent une variété de décoration :

- silhouettes humaines,
- silhouettes animales,
- dessins énigmatiques,
- dessins symboliques,
- gravures,
- caractères libyques.

2.1 Silhouettes humaines

Parmi les silhouettes humaines nous avons constaté des silhouettes normales, d'autres ithyphalliques, les autres stylisées (voir figure n° 1).

2.2 Silhouettes animales

Quelques silhouettes animales sont difficilement identifiables. Parmi ces animaux on peut distinguer un chien, un bovidé et un animal de l'espèce antilope (voir figures n° 2 et 3).

2.3 Dessins énigmatiques

Ces dessins énigmatiques sont représentés par (voir figure n° 4 et 5):

- des pointillés
- des bâtonnets
- des peignes etc...

2.4 Des dessins symboliques

Ces dessins symboliques sont représentés par (voir figure n° 6):

- des mains
- des flèches
- des bouclier

2.5 Les gravures

Seuls quatre sites sont ornés de gravures qui représentent des spirales et des cerclites concentriques. Le plus marquant c'est le rocher où est gravé le

corps d'un dinosaure sans pour autant représenter les pattes arrière (voir figure n° 7).

La trace de ce dinosaure révèle une similitude avec Hétérodontosaure (petit dinosaure végétarien environ 1 m de haut) [4].

Les Hétérodontosaures furent les plus répandus en Afrique. Ils sont apparus au trias moyen et supérieur. Ce sont des herbivores bipèdes (animal qui se déplace au moyen de ses deux membres postérieurs ou inférieurs). Un trait intéressant de ces dinosaures est leur denture spécialisée, qui leur permettait de broyer et de déchirer les végétaux.

2.6 Les caractères libyques

De tous les motifs de ces peintures rupestres, les caractères libyques sont les plus nombreux, en effet 25 sites sont porteurs d'inscriptions parmi les 54 sites découverts. La plupart de ces inscriptions sont transcrites dans une écriture que nous appelons occidentale, avec des signes dont la valeur n'est pas encore fixée.

La forte majorité, 24, est disposée dans le sens vertical (voir photo n° 8 et 9) et 1 seulement dans le sens horizontal.

Le site d'Ifigha et le plus grand et surtout le plus riche en inscriptions, découvert par S. Boulifa [1] (voir photo n° 10).

Ce site est recensé sous le numéro 848 dans le recueil des inscriptions libyques de Chabot [2]. Ce document historique d'une richesse exceptionnelle, comprend près de 550 signes disposés en lignes verticales. Les autres inscriptions ne représentent que de trois à cinq caractères et d'autres quelques dizaines.

3. Commentaires

Le principal intérêt de ces peintures et gravure rupestres en Grande Kabylie et de voir pourquoi ces peintures ont-elles été réalisées? Que veulent-elles communiquer et à qui.

Ces peintures ont été réalisées peut être pour témoigner:

- Des différents animaux qui existaient dans cette région comme les antilopes, les bovins, les chiens et les dinosaures.
- Du système d'écriture utilisé par l'ancienne population berbère d'Afrique du nord qui était appelée "écriture libyque".
- Les caractères de cette écriture accompagnent souvent des figures d'animaux, des personnages parfois dessins énigmatiques, et les dessins symboliques.
- Si on essaye de comparer les peintures et gravures rupestres de la grande

Kabylie avec celles de l'Atlas Saharien, du Hoggar et du Tassili, nous remarquons que les peintures et gravures rupestres de l'Atlas Saharien, du Hoggar et du Tassili [5] nous retracent les scènes d'une vie quotidienne qui s'est déroulée à partir de 10000 ans, attestant la persistance de certaines pratiques sociales, encore vivantes de nos jours. Par contre celles de la grande Kabylie, la plupart des figurations humaines sont de facture médiocre ; rarement réalistes, elles sont proches de caricatures. On a trouvé des empreintes de mains enduites de colorants, des représentations abstraites (pointes, ovales, signes quadrangulaires ...) restent pour la plupart une énigme quand à leur signification, ce qui rend ces peintures difficiles à interpréter.

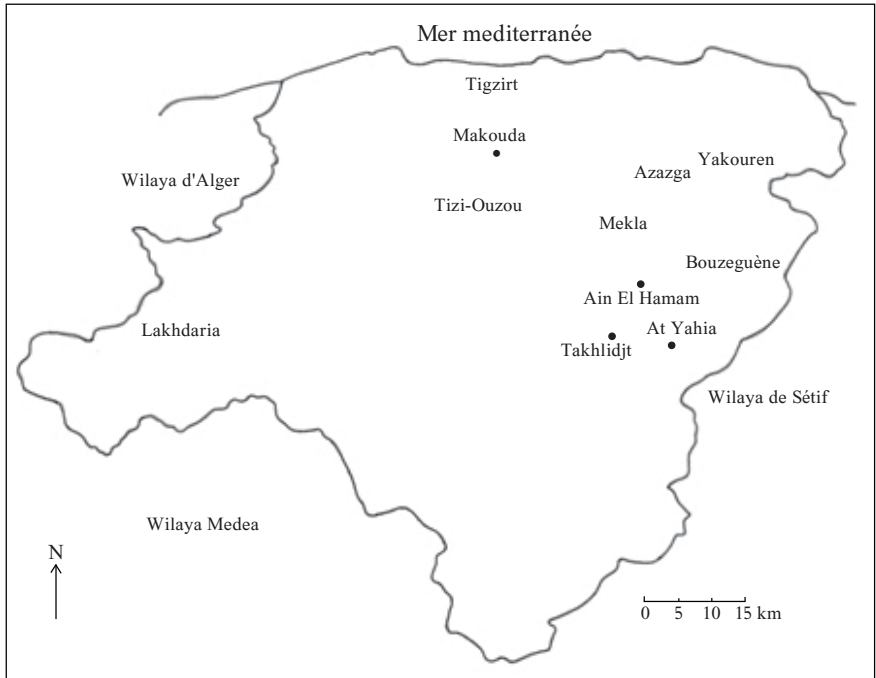
4. Conclusion

Le principal intérêt de ces peintures rupestres réside dans quatre caractéristiques principales :

- Il n'y a pas comme au Sahara des scènes de la vie quotidienne.
- Les caractères libyques sont les plus nombreux, parmi les 54 sites découverts 25 sites sont porteurs d'inscriptions.
- La région de la grande Kabylie est faiblement peuplée d'animaux on y trouve seulement le chien, l'antilope, le bovin et le dinosaure.
- Cet art a certainement joué un rôle magico-religieux, la détermination de l'homme à vouloir contrôler son environnement sous la protection de certaines représentations déifiées.

5. Bibliographie

- [1] Boulifa, S. (1909): Notice sur l'inscription libyque d'Ifigha (mission Haut Sebaou).- Revue Archéologique 4/XIV, Paris, p. 411
- [2] Chabot, J.B. (1940): Recueil des inscriptions libyques.- Imprimerie National, Paris, p. 848
- [3] Poyto, R.; Musso, J.C. (1969): Corpus des peintures et gravures rupestres de la grande Kabylie.- Memoires du Centre de Recherches Anthropologiques, Préhistoriques et Ethnographiques t. XI (Art et Métiers Graphiques), Paris, pp. 44, 69
- [4] Saidani, N.; Irbouh, T. (2008): Inventaire des sites et vestiges archéologiques des régions Yakouren et Ifigha (Grande Kabylie), pp. 27, 70
- [5] Saoudi, Nour-Eddine (2002): Les temps préhistoriques en Algérie.- Éditions Dalimen, Alger, p. 83



Répartition des peintures et gravures rupestres en Grande Kabylie

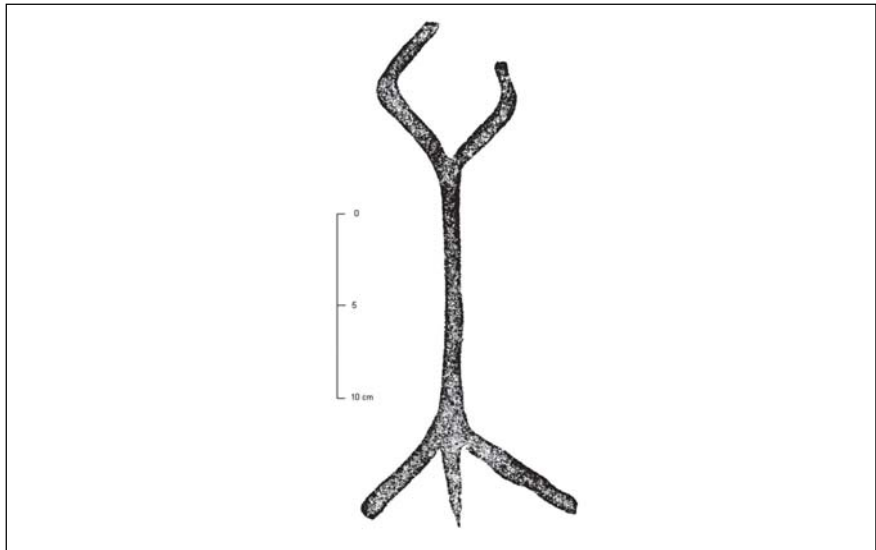


Figure n° 1 : Site d'Azru Ouzaghar (Makouda) [3]



Figure n° 2 : Site d'Ait Ighil (Yakouren)



Figure n° 3 : Site d'Ait Ighil (Yakouren)

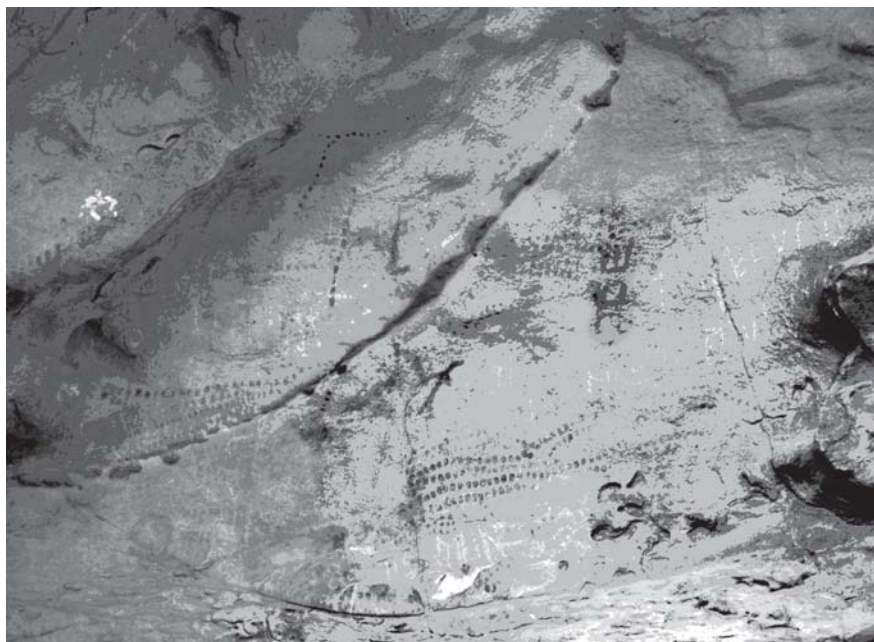


Figure n° 4: Site d'Adghagh n Woursou (Azazga)

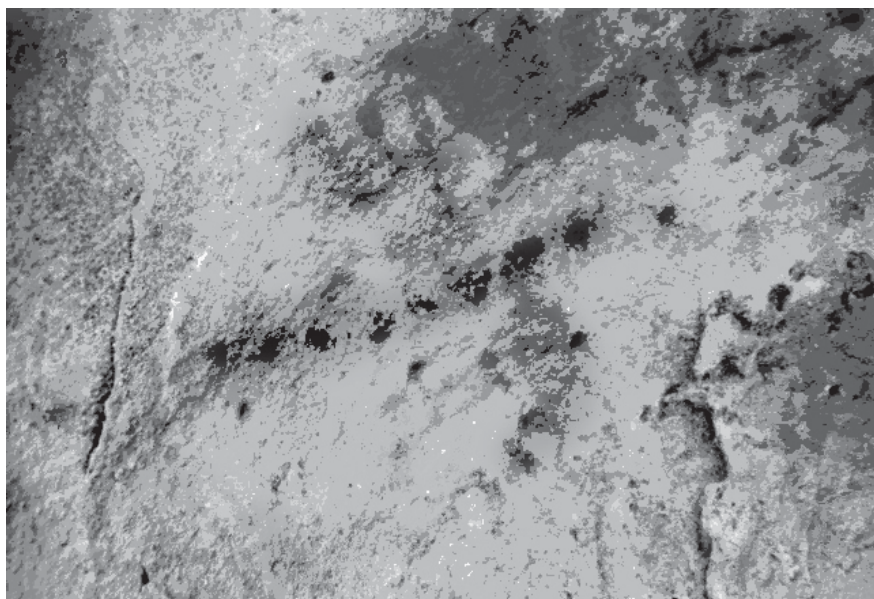


Figure n° 5 : Site de Thala Hadjadj (Yakouren)



Figure n° 7 : Site de Rabdha (Azazga)



Figure n° 8 : Site d'Ahmil (Yakouren)

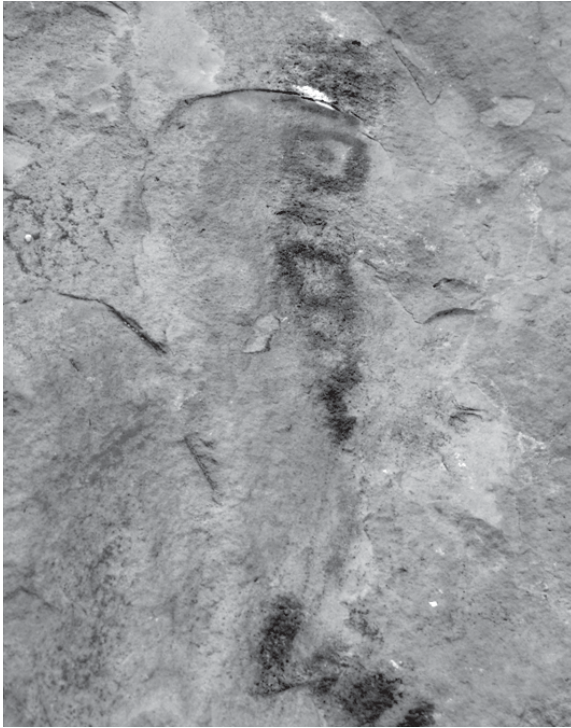


Figure n° 9:
Site d'Ahmil (Yakouren)



Figure n° 10 : Site d'Ifigha (Azazga)